

# MOLES AETERNA



Realizzato con il cofinanziamento del POR Basilicata 2000-2006



con il patrocinio e il contributo di



**Brasile (Amazzonia)  
Melanesia (Isola Futuna)  
Argentina  
Serbia  
Burkina Faso  
Italia**

XV rassegna  
internazionale del

# folklore MOLES AETERNA

**da mercoledì 5 a martedì 11 agosto 2009 Moliterno (PZ)**

*programma*

## Il sindaco

di Moliterno - dr.ssa Angela Latorraca



Desidero porgere a nome dell'Amministrazione tutta e mio personale il benvenuto ai gruppi folklorici che partecipano alla Rassegna Internazionale del Folklore "Moles Aeterna". E' motivo di soddisfazione e ammirazione constatare che per il quindicesimo anno consecutivo Moliterno si prepara al suo annuale appuntamento con le culture e le tradizioni popolari del mondo: le musiche, le danze, i canti e i costumi di popoli diversi in una festa senza confini.

Questo Festival rappresenta un momento di particolare intensità, non solo per Moliterno, ma anche per la Val d'Agri, per la provincia di Potenza e per la Regione Basilicata, sia per il carattere Internazionale, sia per lo spessore culturale ed antropologico.

## MOLES AETERNA Lo staff organizzativo della rassegna



Salutiamo con affetto e riconoscenza tutti i Gruppi partecipanti, BRASILE, ISOLA DI FUTUNA, ARGENTINA, SERBIA e BURKINA FASO, augurando loro un soggiorno piacevole e divertente nella nostra Moliterno. Il nostro unico e grande ringraziamento è rivolto:

- a tutti i nostri Sostenitori, quelli di sempre e quelli che annualmente si aggiungono;
- agli Enti e alle loro strutture, soprattutto l'Amministrazione Comunale, la Provin-

L'incontro di tanti giovani provenienti da vari Continenti è una opportunità davvero straordinaria per rafforzare la solidarietà, la fratellanza, l'aggregazione attraverso l'esaltazione dei tesori culturali di ogni popolo della Terra.

Un ringraziamento doveroso e sincero rivolgo a tutti i Gruppi presenti che hanno accolto l'invito del Gruppo organizzatore, "U Cirmicchiu", dimostrando il loro interesse per la nostra Città e per la Rassegna.

Un ringraziamento altrettanto sincero e riconoscente va sia all'Associazione Laboratorio Teatro Popolare - Gruppo Folk "U Cirmicchiu", per la indiscussa capacità organizzativa, sia ai sostenitori, cittadini, estimatori, enti, che continuano ad assicurare collaborazione e sostegno per la realizzazione di "Moles Aeterna".

cia, la Regione, l'APT, il Gal-Akiris, l'Istituto Onnicomprensivo, l'Istituto I.T.C.G. e la bibliomediateca "G. Racioppi";

- alle Associazioni culturali, sportive e di volontariato, in particolare la Pro Loco, la PAM, la cooperativa "Girasole" e il centro studi "Il Castello";
- a tutte le Forze dell'Ordine, i Carabinieri, la Polizia Stradale, il Corpo Forestale e i Vigili Urbani;
- a tutti coloro che sinceramente ci sostengono con l'affetto, con un sorriso, con un plauso a volte tacito, a volte palese.

A tutti loro, agli amici stranieri e a tutti voi lettori, desideriamo dedicare alcuni stralci del bellissimo articolo di Catia Rocco "Febbre da Folk", pubblicato sul sito [www.folkmoliterno.it](http://www.folkmoliterno.it):

«... 11 agosto 2008  
h.15:00 Viale Galante,  
sede del Gruppo Folk di Moliterno. Autolinee Di Biase accende il motore con a bordo 33 componenti del Cirmicchiu pronti a portare il proprio folk in giro per il mondo ...

... A Brindisi ci siamo imbarcati in un elegante traghetto l'"Apollon" ...

... Una volta giunti ad Igoumenitsa, l'indomani mattina, ad attenderci vi erano ancora ben nove ore di autobus. La missione Folk aveva come cuore Kavala, cittadina situata nella parte della Grecia macedone, che si affaccia sul mar Egeo.

... "U Cirmicchiu" ha allietato piccole feste di paese, piazze periferiche... facendo il carico di applausi e sorrisi entusiasti.

... Questo è il bello del folk, portare la propria storia lasciando che si amalgami con gli scenari più lontani. Il "capannieddu" e la "cammissetta" che danzano una polka, tutto ciò sullo sfondo del mar Egeo: questo è folk. ....

... Il Folk sono le scenette in moliternese



sull'autobus;  
Il Folk è Willy che intona "Mulinarella";

Il Folk è una festa in spiaggia con i serbi con cocomero al seguito dopo uno spettacolo...

Il Folk è correre sull'autobus in tutta fretta subito dopo lo spettacolo e scortati dalla polizia raggiungere l'ultimo traghetto della sera... rischiando di

perderlo...

Il Folk è mangiare del buon pecorino alla fontanella greca... quei balli, quei canti e quella musica li senti filtrare nelle vene con orgoglio e passione...

L'amore per il folk lo vedi negli "instancabili" veterani quando indossano il "capannieddu" e trasmettono la loro contagiosa "febbre da folk". L'atmosfera fuori porta è proprio quella di una vera famiglia che ama farsi conoscere e applaudire, ama sentire gente che non parla la propria lingua battere le mani a ritmo della nostra fisarmonica... e concludere con una "be-li-sima Italia"...

... Vedere paesi diversi, amalgamarsi con i loro profumi, i loro costumi, le loro tradizioni... ci fa capire e abbracciare abitudini e culture differenti e rafforza la consapevolezza dell'importanza delle nostre radici...»



Gruppo

# TRIBO IRAN TRIBAL

## IRANDUBA - BRASILE AMAZZONIA



Il Gruppo TRIBO IRAN TRIBAL, fondato nel 1996 dalla famiglia Almeida di Iranduba, eseguiva danze indigene quando cominciò ad esibirsi riscuotendo dovunque grande successo.

Durante lo spettacolo vengono rappresentati racconti e leggende della regione



amazzonica al ritmo del "boi", musica tipica delle tribù della foresta. Alcuni autori delle musiche sono di Iranduba, altri sono amazzonensi. Riferimento culturale obbligatorio sono le musiche dei "boi garantido" e del "boi caprichoso".

Il Gruppo danza al suono di chitarra, basso tastiera e di alcuni strumenti tipici come xaranga, surdo e caxinha.

«Siamo convinti che la cultura debba essere sfruttata in tutti i modi: partecipare a festival di danza non è solo illustrare una cultura, è realizzare convivenza e creare comunità, lasciando ben chiara l'espressione di un popolo: il folclore.

La nostra finalità essenziale è favorire e propagare tutte le forme di azione in difesa della crescita culturale e sociale.

Incentivare i giovani perché riconoscano e sviluppino talenti di danza, teatro, musica, canto, pittura e scultura, scenografia. Attraverso la danza, cerchiamo di far conoscere le leggende e le storie delle comunità indigene, alcune delle quali scomparse, mostrando la ricchezza dei costumi e degli accessori.

Il nostro impegno per la crescita della Comunità è realizzare attività di pro-



mozione dell'assistenza sociale, della divulgazione della cultura, della difesa e conservazione del patrimonio storico e artistico.

Cosa possiamo fare per cambiare il mondo? Garantire un futuro ai bambini, giovani, adulti, permettere che si sviluppino, acquisiscano consapevolezza delle proprie possibilità per poter poi realizzare un mondo più giusto.

Obiettivi questi che sembrano distanti,

ma non per questo impossibili da raggiungere. L'importante è mettere in pratica azioni semplici, possibili e condivise.»

**CIRIGLIANO** Mulino & Pastificio  
 La Buona Pasta Lucana  
 lavorata a mano  
 MOLITERNO (Pz) - Tel. fax 0975.64633

**Senso Unico**  
 Ristorante Pizzeria  
 Via Torino, 15 Villa D'Arsi 550... (Pz)  
 tel. 0975 314134

**Ristorante - Pizzeria**  
**Doppi Sens**  
 Viale della Rinascita  
 85059 Viggiano  
 0975 311038

**LIKOS HOTEL**  
 C.da MATTINA  
 85050 GRUMENTO NOVA (PZ)  
 TEL. 0975.350769  
 FAX 0975.350776  
 WWW.LYKOSHOTEL.IT

**area**  
 SERVIZI TOPOGRAFICI E CATASTALI  
 Via G. Amendola, 226  
 85047 MOLITERNO  
 tel/fax +39 0975 67150  
 e-mail: cooparea@interfree.it

**DIPIERRI**  
 di DIPIERRI ROBERTO & C.  
 INGROSSO BIBITE E ALIMENTARI  
 C.da La Rossa, 7  
 85047 Moliterno (Pz)  
 Tel.-Fax 0975 64226

**LATORRACA**  
 accessories & home jewellery  
 Centro Commerciale Valdagri - Moliterno

Gruppo

## FAMAKO A MALAE

### ISOLA DI FUTUNA - MELANESIA



Il gruppo proviene dalla lontana isola di Futuna (Melanesia - Oceania), una piccola isola di circa 5.000 abitanti che si trova nella parte sud

dell'Oceano Pacifico, fra le isole Figi e Samoa, con un territorio di natura vulcanica tropicale e con una popolazione in grande maggioranza di etnia polinesiana che professa la religione cattolica e che parla sia il francese che il futuniano, la lingua polinesiana indigena. La cultura è tipicamente polinesiana, soprattutto la musica dell'isola di Futuna ha una ricca tradizione.

I balli, religiosi e tradizionali, evocano la lotta per l'indipendenza dell'isola e la sacralità del capo tribù, o Satula, onorato da una danza che si può eseguire solo al suo cospetto. Esotici i costumi: le donne con acconciature in stile hawaiano, gli uomini con gonne fatte di listelli di materiale naturale, con cinture e collane costruite con piccolissime conchiglie raccolte in mare e assemblate dalle proprie compagne.

Il Gruppo FAMAKO A MALAE esegue un repertorio di danze della più autentica e tra-



dizionale cultura popolare futuniana come il TAPA'KI ballato unicamente dagli uomini, così come l'EKE e il SOASOAMAKO, due danze di lotta, il primo con il coltello e il secondo a mani nude; il TAUFAL, invece,

è una danza prima di sole ragazze e poi di uomini e donne, sulla vita del passato e su quella moderna; il MAKO PUIPUI è ballato solamente dalle donne che dimostrano come si prepara un matrimonio; il NIUTAO è eseguito da tutto il corpo di ballo e racconta la storia antica dell'isola; anche nel POLOAKI tutto il gruppo mette in mostra una grande gioiosità per una festa popolare.



Gruppo

## LOS GAUCHOS DE MORENO

### MORENO - ARGENTINA



Il gruppo "Los Gauchos de Moreno", fondato nel 1989 dalla professoressa di balletto classico Laura Franchini, arriva da More-



Gato, allegro, vivace e pittoresco diffuso alla fine del '700; la Fortinera, che parla del ruolo della donna all'interno dei fortini durante la lotta contro gli Indios. Ed anche danze della più genuina tradizione popolare come il Valseado, il Malambo de Cañas, il Ponchos, l'Escondido e il Boleadoras. Dal 2007 il gruppo "Los Gauchos" esegue anche i vecchi balli urbani come il Tango

no, ridente cittadina a 30 Km da Buenos Aires. Le danze coreografate dalla stessa fondatrice raccontano le tradizioni più autentiche delle diverse regioni dell'Argentina, e la loro esecuzione è affidata a ballerini e ballerine che indossano costumi tradizionali e costituiscono un corpo di ballo molto affiatato. Il repertorio eseguito è formato da danze allegre e chiassose come la Chacarera che mostra come era lo scenario rurale a metà del secolo XIX; il

e la Milonga e il Liber-tango detto anche "tango di libertà". Ha partecipato a molti Festival Internazionali in tutto il mondo ed anche in Italia, dove è stato invitato anche alla trasmissione RAI "Europa, Europa". Nel 2002 ha rappresentato l'Argentina al 57° Festival Internazionale "Sagra del mandorlo in fiore" ad Agrigento, dove ha ricevuto il trofeo "Ugo Re Capriata" assegnato dall'Associazione Nazionale della Stampa.



Gruppo

# 14 OKTOBAR

## KRUSEVAC - SERBIA



Krusevac è un'antica città formata nel 1371 con una ricca tradizione culturale e una grande storia: nel XIV secolo è stata la capitale della Serbia. Nel 1923 in Krusevac viene fondata una grande e importante fabbrica di autoveicoli, "14 OKTOBAR", e con essa nel 1926 un'associazione artistico-culturale che porta lo stesso nome.

Il gruppo "14 OKTOBAR" in 83 anni di attività e di successi ha potuto contare su 5.000 membri e più di 4.500 performances. Tutti gli associati sono operai, tecnici, ingegneri e altri impiegati dell'omonima industria ed an-



che dipendenti di altre fabbriche, oltre che bambini e studenti. Il gruppo "14 OKTOBAR", che oggi è formato da 250 membri attivi e rappresenta la più importante realtà associativa della Serbia, ogni anno si esibisce in 40/50 spettacoli, sia in Jugoslavia




che in paesi limitrofi ed è sostenuto da importanti sponsor a livello statale.


È un Gruppo folklorico con un vasto repertorio di danze e musiche, che rappresentano le tradizioni popolari e la storia di tutta la ex Jugoslavia. Ha un curriculum straordinario per aver partecipato ai più importanti festival e raduni in Italia, Portogallo, Bulgaria, Inghilterra, Cecoslovacchia, Francia, Grecia, Romania, Svizzera, Polonia, Germania, riscuotendo un prestigioso successo al Festival di Dijon in Francia. Le danze sono eseguite in costumi originali sotto la direzione artistica del coreografo Dragan Nolic e le musiche sono curate dell'Orchestra Nazionale diretta da Milan Savic.



**Office Information S.a.s.**  
Via Nazionale  
85050 VILLA D'AGRI (PZ)  
di Raffaele Di Mauro Tel. 0975.354063 www.officeinformation.it



**vallo assistance**  
Sede legale Zona Ind.le Sant'Antonio Poila SA  
tel/fax + 39 0975331813 valloassistance@libero.it  
Assistenza Week End +39 3929188364



**PAMA arredamenti**  
progettazione produzione allestimento  
Z. I. Località S. Antonio Poila (Sa)  
Tel. + 39 0975 391385  
Tel./Fax 0975 375338  
info@pama-arredamenti.it

Gruppo

# FOLY DU BURKINA

## OUGANDOU GOU BURKINA FASO



IL Gruppo "FOLY DU BURKINA" è costituito da 8 elementi: quattro percussionisti e quattro ballerini. Provenienti singolarmente da esperienze e collaborazioni con vari artisti in



Europa e Canada hanno iniziato la loro attività artistica nel 2001, avviando una ricerca e rielaborazione di antichi ritmi dell'Africa sub-sahariana, fondendo l'esperienza motoria e rappresentativa dei ballerini all'incessante ritmo saggiamente dosato dai percussionisti. Il programma dei "Foly du Burkina" comprende l'esecuzione di musiche e danze tribali quali YIKIYE (Kayewlli) - "Alzatevi", invito ai giovani africani a non dimenticare la loro storia e i grandi uomini che hanno

lottato per l'indipendenza; WARBA, antico danza della tribù Mossi, l'etnia più diffusa nel Burkina Faso, rappresentata durante i funerali e le investiture dei re; BURKINDI "Dignità", è un inno all'onestà sul ritmo del Warba, rivolto ai giovani per spronarli a partecipare alla costruzione "onesta" del loro paese; LIWAGA, danza tipica dell'etnia Yadege, diffusa nel nord-est del Burkina Faso, caratterizzata dal movimento sincronizzato

dei piedi, del bacino e delle mani; DODO "Ballo delle maschere", originario del Niger e trapiantato successivamente nel Burkina Faso, viene rappresentato durante il Carnevale nel mese del Ramadam.



**Liberi dal canone Telecom**  
**MoliTel.it** servizio clienti 800 131 002



**Bata SUPERSTORE**  
ORIGINAL MARINES  
FAMILY STORE  
Centro Commerciale Valdagri - S.S. 103 - MOLITERNO (PZ) ☎ 0975.668135



**melo e grano**  
FashionStore.it



## Sabato 8 agosto 2009

ore 20,00 Sfilata dei Gruppi lungo il percorso viale Galante, via S. Croce, via Mazzini, via Petruccelli d.G., piazza Plebiscito, via Roma, piazza De Biase;

ore 21,15 piazza A. De Biase. Apertura della rassegna con l'esibizione dei gruppi del BRASILE, ISOLA FUTUNA, ARGENTINA, SERBIA E BURKINA FASO: Il tema conduttore dei canti e delle danze dei gruppi sarà il folklore della regione di provenienza.



## Domenica 9 agosto 2009

ore 10,30 Chiesa Madre "S. Maria Assunta".

I Gruppi in costume parteciperanno alla Celebrazione ecumenica della S. Messa: "COLTIVIAMO LA PACE E LA NON VIOLENZA";

ore 20,00 Sfilata dei Gruppi lungo il percorso viale Galante, via S. Croce, via Mazzini, via Petruccelli d.G., piazza Plebiscito, via Roma, piazza De Biase;

ore 21,15 piazza A. De Biase. Apertura della rassegna con l'esibizione dei gruppi del BRASILE, ISOLA FUTUNA, ARGENTINA, SERBIA E BURKINA FASO, che rappresenteranno il folklore dell'intera NAZIONE di provenienza.

Presentano: Carmen Ielpo e Giuseppe La Torre

L'organizzazione di **Moles Aeterna** ringrazia i Sostenitori, le Aziende, il Comune di Moliterno, la Provincia di Potenza, la Regione Basilicata e l'A.P.T. Basilicata, l'Unione Europea; i comandi locali dei Carabinieri, Polizia Stradale, Corpo Forestale e Vigili Urbani; i Dirigenti Scolastici e i Consigli d'Istituto dell'ITCG e dell'Omnicomprendivo; la PAM e la Cooperativa "Girasole"; la Pro Loco e il Centro Studi il "Castello"; il parroco Don Domenico Mastrangelo; la Sezione CIOFF Italia, i conduttori Carmen Ielpo e Giuseppe La Torre, i tecnici Tonino Calvino e Olindo Linguerrì, CK Associati.

La manifestazione è organizzata e gestita dalla Associazione culturale senza scopo di lucro Laboratorio Teatro Popolare Gruppo Folk "U Cirnicchìu" via D. Galante, 8 - 85047 Moliterno  
Tel./fax +39 0975 67575

web site: [www.folkmoliterno.it](http://www.folkmoliterno.it)  
e-mail: [folkmoliterno@interfree.it](mailto:folkmoliterno@interfree.it)

Presidente Gruppo Organizzatore **Vincenzo MELFI**  
Coordinatore Organizzativo **Nicola ORLANDO**

Format grafico e impaginazione dell'opuscolo  
CK Associati

Via Amendola - tel. 0975 67627 MOLITERNO (Pz) Via Mazzitelli - tel. 0975 67527



di Gugliotti Francesco



VILLA D'AGRI (Pz) Via Nazionale

Gioielli Gino



moliterno

Gioielli Gino



villa d'agri

Laterraca

argenti

potenza



Mandataria **RTI VIDEOLOT** Gruppo **LOTTOMATICA**

GESTIONE - NOLEGGIO - VENDITA  
VIDEOGIOCHI - FLIPPERS - CALCIO BALILLA - GIOCHI A PREMI (Apparecchi comma 6)

MOLITERNO (PZ) - Via R. Scotellaro, 7 - Tel. 0975.64481 - 0975. 67794



agenzia di pubblicità e marketing

via sicilia 67 potenza tel. 0971 263101 [www.ckassociati.it](http://www.ckassociati.it)

